

education above all

التعليم فوق الجميع

Level 3

فيروس كورونا المستجد: نستطيع أن نبقى بأمان

Original Publisher: Pratham Books
Authors: Bijal Vachharajani, Deepa Balsavar, Maegan Dobson Sippy, Meera Ganapathi, Nimmy Chacko, Rajiv Eipe, Sanjana Kapur
Illustrators: Deepa Balsavar, Jayesh Sivan, Lavanya Naidu, Priya Kuriyan, Rajiv Eipe, Renuka Rajiv, Sheena Deviah, Sunaina Coelho
Translator: Assil Amro

فيروس كورونا المستجد وكوفيد-19

"فيروسات كورونا هي سلالة كبيرة من الفيروسات التي قد تتسبب في مرض الحيوانات أو البشر. فعند البشر، تسبب العديد من هذه الفيروسات التاجية التهابات في الجهاز التنفسي التي قد تتراوح من نزلات البرد إلى أمراض أشد خطورة.
كوفيد-19 هو مرض معدٍ يسببه أحدث فيروس كورونا تم اكتشافه."
منظمة الصحة العالمية (WHO)

البقاء بأمان وصحة

يؤثر فيروس كوفيد-19 سلباً على حياتنا. ولكن لدينا أطباء وممرضات ومتخصصون في الرعاية الصحية وأيضًا مقدمو الخدمات الأساسية ليساعونا على البقاء بأمان، إنها فترة عصيبة ولكننا جميعًا ندعم بعضنا البعض، ستجد هنا أصدقاء يخبرونك بأفضل الممارسات التي ستساعدك على الاعتناء بصحتك ، وتبيّن لك كيفية مساعدة الآخرين. كن ذكيًا، ابق آمنًا، وساعد الآخرين.

للاستفسار، اسأل منظمة الصحة العالمية

زر موقع https://www.who.int/emergencies/diseases/novel-coronavirus-2019 لمزيد من المعلومات .

مع الشكر لكل من أنيربان ماهاباترا والدكتور إن إس براشانت وشامبهافي نايك والدكتورة تانيا سيشادري.

نصائح الجدة الرائعة

تأليف ورسومات راجيف إيبي

نحافظ أنا وسوراج على سلامتنا عن طريق البقاء
بالمنزل، ونأمل أنك تفعل مثلنا
خاصةً إذا كنت تشعر بالمرض.



إذا اصيب أحد منا بالحمى أو السعال أو بصعوبة في التنفس نتصل بالطبيب أو خط المساعدة الحكومي وبعدها نتبع التعليمات، وحده الطبيب يمكنه أن يخبرنا إذا كنا مصابين بكوفيد-19.

شعرت البارحة بوعكة خفيفة ولكن فقط لأني أكلت الكثير من حلوى الأونيابام.



لماذا تغني نيما أغنية عيد الميلاد اليوم؟

بقلم بيجال فاشراجاني
رسوم بريا كوريان

إنه زمن الكورونا
والجميع متوتر وخائف
فكيف تحمي نيما نفسها من الجراثيم اليوم؟

نيما تغسل يديها بالصابون بشكل منتظم لمدة عشرين ثانية بينما تغني أغنية عيد الميلاد مرتين.

"سنة حلوة ياجميل
سنة حلوة ياجميل
سنة حلوة يا نيما
سنة حلوة ياجميل!

سنة حلوة ياجميل
سنة حلوة ياجميل
سنة حلوة يانيما
سنة حلوة ياجميل!"



أوما ضد الفيروس

بقلم ميرا جاناباثي

رسوم رينوكا راجيف





إذا كنت تريد السعال أو العطس،
تأكد من استخدام... اتشووو!
منديل من فضلك.
وإذا لم تستطع العثور على منديل،
أسرع، استخدم مرفقك.
غطي فمك، غطي أنفك،
أنظر؟ أستطيع أن أبتسم بحاجبيّ.







قررت فريدة عدم لمس وجهها

بقلم ميجان دوبسون-سيبي

رسوم جايش سيفان



صباحًا وظهرًا ومساءً تُبقي فريدة يديها مشغولتين. ففي الصباح، تطعم العصافير والببغاوات التي تزور نافذتها بالحبوب.

"صو صو صو!"

تقول فريدة لقطتها "إيما": "لا تنسي، إذا امتنعنا عن لمس وجوهنا، فلن يتمكن الفيروس من دخول أجسادنا عن طريق أيدينا ويُمرضنا!"

من أعاد ابتسامة أخي؟

بقلم سانجانا كابور رسوم سونينا كويلو



يشعر أخي بالوحدة، والجميع يخبره بأن العالم أصبح مكانًا خطيرًا. وصديق أخي الوحش "دوكدوك" أصبح يكبر بسرعة وامتص كل سعادته، وابتلع ابتسامة أخي.

ولكن أصبح أخي يتحدث مع ماما وبابا.
ويلعب مع تشيترو.
لم يعد وحيداً بعد الآن.
الآن يدرك أخي بأنه لا يجب أن يشعر بأنه مسجون.

ميرا وأميرة تحافظان على مسافة آمنة

بقلم نيمي تشاكو

رسوم لافانيا نايدو

قالت ميرا لصديقتها الوهمية: "أميرة، هل سمعت؟ هناك فيروس جديد ينتشر بسرعة ويؤثر على الناس بشكل خطيرا!"

أتشوووو! كح كح!

قالت أميرة: "يا إلهي أنظري ياميرا، يبدو أن الفيروس قد أصاب هذا الشخص".

"صحيح، ولو كنا قريبين من شخص يعطس أو يكح يمكن أن ينتقل الفيروس إلينا وبعدها ينتقل مِنّا لشخص آخرا!"

" إذًا، ماذا نفعل؟"

" يجب أن نبقى بعيدين عنه! بمقدار ستة أقدام على الأقل"

"إذا، من الجيّد أن زورقنا الورقي جاهز لنبحر بعيداً عنه!"





تبقى الجدة داخل منزلها

تأليف ورسومات ديبا بالسافار

إنه وقت غير مناسب للتجوّل.
تقول الجدة إنك ستكون بأمان بالمنزل.
الحديقة يمكنها انتظارك ليوم اخر.
في الوقت الحالي، ابق في الداخل.





تقول الجدة لأصدقائها،
"افعلوا الصواب وابقوا في المنزل في جميع الأوقات، واذا استطعتم، اصنعوا معروفًا، فهناك الكثير من المحتاجين"

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: فيروس كورونا المستجد: نستطيع أن نبقى بأمان is translated by Assil Amro . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'The Novel Coronavirus: We Can Stay Safe', by Deepa Balsavar, Rajiv Eipe, Bijal Vachharajani, Maegan Dobson Sippy, Meera Ganapathi, Nimmy Chacko, Sanjana Kapur . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Characters fighting Novel Coronavirus, by Priya Kuriyan, Deepa Balsavar, Rajiv Eipe, Sunaina Coelho , Lavanya Naidu, Renuka Rajiv, Jayesh Sivan © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Coronavirus, by Sheena Deviah © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Ammachi talking, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Ammachi and Sooraj washing their hands, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Neema washes her hands, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Uma versus virus, by Renuka Rajiv © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Farida feeds the birds, by Jayesh Sivan © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Bhaiya's smile returns, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Meera and Ameera practise social distancing, by Lavanya Naidu © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Nani stays inside her home, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Nani stays inside and helps out, by Deepa Balsavar © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

فيروس كورونا المستجد: نستطيع أن نبقى بأمان
(Arabic)

تعرّف في هذا الكتاب كيف تكون واعيًا وتحافظ على سلامتك وتساعد الآخرين في ظل تفشي فيروس كورونا المستجد.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.